

E

Con esta ortesis, su médico le ha prescrito un zapato terapéutico de calidad indicado para la movilización temprana.

Para que llevarlo le resulte lo más cómodo posible deberá tener en cuenta los siguientes puntos.

Modo de empleo:

Proteja la herida abierta del pie con una venda o similares. Utilice unas muletas cuando lleve puesto el zapato de descarga del antepié BORT. En el pie sano deberá calzarse siempre un zapato antideslizante que tenga una suela de la misma altura que el zapato ortopédico.

¡Mientras lleve puesto el zapato de descarga del antepié BORT no deberá conducir vehículos!

Si lo desea puede utilizar la cubierta para los dedos adjuntada como protección contra el frío o el polvo. Péguela al zapato por la parte del Velcro.

Indicaciones:

Lesiones o heridas post-operatorias en la parte delantera del pie, bajo la planta del pie, estados post-operatorios tras una osteotomía correctiva en la parte delantera del pie.

Contraindicaciones:

Enfermedad oclusiva arterial periférica (EOAP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición:

Suela: 100 % EVA

Material exterior: 50 % PUR, 35 % poliéster, 15 % poliamida

Cintas de Velcro: 100 % poliamida

Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.

Evitar una reducción de la circulación sanguínea.

Para evitar lesiones en la piel compruebe varias veces al día si el pie presenta puntos de presión.

I

Questo ausilio, prescritto dal vostro medico, è una scarpa terapeutica di altissima qualità, idonea alla precoce mobilità.

Affinché godiate appieno della calzatura di questa scarpa, prestate attenzione ai seguenti punti.

Istruzioni d'uso:

Protegete con una benda o simili la ferita aperta sul piede. Utilizzate le stampelle quando camminate con le scarpe post-operatorie BORT. Indossate sempre una scarpa antiscivolo, avente la stessa altezza di tacco, al piede sano.

Quando indossate la scarpa post-operatoria BORT non potete guidare autoveicoli!

La copertura per le dita, in dotazione, può essere attaccata a strappo alla calzatura per proteggere il piede dal freddo o dalla polvere.

Indicazioni:

Postoperatorio, ferite/lesioni dell'avampiede ed alla pianta del piede, postoperatorio dopo osteotomia correttiva all'avampiede.

Controindicazioni:

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiore poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Composizione dei materiali:

Suola: 100 % EVA

Tomaia e materiale esterno: 50 % PUR, 35 % poliestere, 15 % poliammide

Fasce di ratina/Velcro: 100 % poliammide

Avviso importante:

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.

Evitate compromissioni della circolazione sanguigna.

Controllate frequentemente e quotidianamente i punti di pressione, ad evitare lesioni della pelle.

Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure

Schuhgröße / Shoe size / Pointure / Tamaño / Numero di scarpe
33 – 35
36 – 38
39 – 41
42 – 44
45 – 47

Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Istruções para el cuidado / Manutenzione

Den Schuh mit lauwarmem Wasser von Hand mit mildem Feinwaschmittel waschen.

Hand-wash the shoe using lukewarm water and mild detergent.

Laver la chaussure à la main, à l'eau tiède avec une lessive douce pour textiles délicats.

Lavar el zapato a mano con agua tibia y un detergente suave para ropa delicada.

Lavate la scarpa a mano, in acqua tiepida con sapone per capi delicati.

Stand: Juli 2014

0930140/D-07/14 wmm



4 005862 065460

BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®



Vorfußentlastungsschuh

Forefoot Relief Shoe | Chaussure de décharge de l'avant-pied | Zapato de descarga del antepié | Scarpa post-operatoria (per la riduzione della pressione sull'avampiede)

- Druckumverteilung
- Individuelle An- und Nachpassung
- Rutschfeste Laufsohle



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 930 140



Ihr Arzt hat Ihnen mit diesem Hilfsmittel einen qualitativ hochwertigen Therapieschuh verordnet, der zur frühzeitigen Mobilisierung geeignet ist.

Damit das Tragen so angenehm wie möglich für Sie wird, beachten Sie bitte folgende Punkte.

Gebrauchsanleitung

Schützen Sie die offene Verletzung am Fuß durch einen Verband oder ähnlichem. Benutzen Sie Gehstützen, wenn Sie den BORT Vorfußentlastungsschuh tragen. Tragen Sie an Ihrem gesunden Fuß immer einen rutschfesten Schuh mit gleicher Absatzhöhe.

Während Sie den BORT Vorfußentlastungsschuh tragen dürfen Sie kein Fahrzeug steuern!

Beiliegende Zehenkappe kann bei Bedarf als Kälte- oder Staubschutz mittels Klettverschluss an den Schuh adaptiert werden.

Indikationen

Postoperativ, Wunden/Verletzungen im Vorfußbereich und unter der Fußsohle, postoperativ nach Korrekturosteotomien im Vorfußbereich.

Kontraindikationen

Periphere Arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung

Sohle: 100 % EVA

Obermaterial: 50 % PUR, 35 % Polyester, 15 % Polyamid

Flasch-/Klettbänder: 100 % Polyamid

Wichtiger Hinweis

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt. Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden.

Untersuchen Sie Ihren Fuß mehrmals täglich auf Druckstellen um Hautverletzungen zu vermeiden.



Your physician has prescribed you with a high-quality therapeutic shoe, which is suited for early mobilisation in the form of this aid.

Please observe the following points in order to ensure that wearing this shoe is as comfortable as possible for you.

Instruction for use:

Protect the open foot wound by means of a bandage or similar product. Use crutches when wearing the BORT forefoot relief shoe. Always wear a non-slip shoe with the same heel height on your healthy foot.

You are not permitted to drive a vehicle whilst wearing the BORT forefoot relief shoe.

The supplied toe cap can be adjusted using the Velcro closure located on the shoe in order to protect against the cold or dust if necessary.

Indications

Post-operative, wounds/injuries of the forefoot and the sole of the foot, post-operative following corrective osteotomy in the forefoot area.

Contraindications:

Peripheral arterial disease (PAD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.



En vous prescrivant cet instrument, votre médecin vous a prescrit une chaussure thérapeutique d'excellente qualité qui convient à une mobilité précoce.

Afin de rendre son port le plus agréable possible, veuillez suivre les indications suivantes.

Mode d'emploi:

Protéger la blessure ouverte du pied à l'aide d'un bandage ou de quelque chose de semblable. Utilisez des béquilles lorsque vous portez la chaussure de décharge de l'avant-pied BORT. Portez toujours au pied sain une chaussure antidérapante à hauteur de talon égale.

Vous ne devez conduire aucun véhicule lorsque vous portez la chaussure de décharge de l'avant-pied BORT.

En cas de besoin, le capuchon d'orteil fourni peut être adapté à la chaussure au moyen d'une fermeture Velcro et servir de protection contre le froid ou la poussière.

Indications:

Post-opératoire, plaies/blessures de la partie antérieure du pied et sous la plante du pied, post-opératoire après ostéotomie de la partie antérieure du pied.

Contre-indications:

Artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation

sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition des matières:

Semelle: 100 % EVA

Recouvrement: 50 % PUR, 35 % polyester, 15 % polyamide

Bandes Velcro: 100 % polyamide

Note importante:

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.

Éviter de gêner la circulation sanguine.

Examinez votre pied plusieurs fois par jour en portant attention aux points de pression afin d'éviter des blessures cutanées.